



## MEMORANDUM OF COOPERATION

Between

**BOARD OF REGENTS OF THE UNIVERSITY SYSTEM OF GEORGIA  
BY AND ON BEHALF OF  
GEORGIA STATE UNIVERSITY AND ITS  
COLLEGE OF ARTS AND SCIENCES,  
ATLANTA, U.S.A.**

And

**AUTONOMOUS UNIVERSITY "BENITO JUÁREZ" OF OAXACA AND ITS FACULTY  
OF LANGUAGES  
OAXACA, MÉXICO**

Board of Regents of the University System of Georgia by and on behalf of Georgia State University ("Georgia State") and Autonomous University "Benito Juárez" of Oaxaca ("UABJO") enter into this Memorandum of Cooperation (the "MOC") in order to promote international cooperation in education and research.

- 1. Purpose of MOC.** Both parties agree to establish and encourage mutually beneficial scientific, technological, educational and other relations which may entail the following types of activities:
  - Exchange of academic staff members for the purpose of research, teaching and the presentation of special courses in their fields of specialization;
  - Student exchange and study abroad programs;
  - Establishment of joint research programs;
  - Collaboration on third-party funded educational or economic assistance activities;
  - Exchange of postgraduate students in respect of specific research projects or courses of interest and importance;
  - Exchange of scientific and educational literature produced by either or both parties, as well as the exchange of materials on the most relevant and topical research by researchers at both Georgia State and UABJO; and
  - Organization of conferences, seminars and symposia of mutual interest to the institutions.

**Please note:** Georgia State's Travel Advisory Policy governs international travel by Georgia State students, faculty and staff. Travel must be approved by specified Georgia State administrators.

2. **Program Specific Agreements** This MOC is designed to facilitate development of mutually beneficial exchanges/programs and to promote research and educational relationships, and should not be deemed to create legal and financial relationships between the parties.

Before any of the activities referenced above in Section 1 may be implemented, both parties shall negotiate details and resolve the issues involved therewith and enter into an agreement pertaining to that activity ("Program Specific Agreement"). The term of such Program Specific Agreements shall not extend beyond five (5) years in length. Each such Program Specific Agreement shall be subject to the availability of any resources required for the activity; provided, however, in the event financial commitments are stated, the term of such agreements may not extend beyond one (1) year in length.


3. **Funding** The parties agree that each activity undertaken pursuant to this MOC shall be dependent on the availability of funds and financial arrangements for each activity shall be negotiated prior to entering into a Program Specific Agreement related thereto. The parties agree that they shall use reasonable efforts to find adequate financial resources for the activities and exchanges/programs undertaken pursuant to this MOC.
4. **Term** This MOC shall become effective upon execution by both parties and shall continue for a period of five (5) years unless terminated by either party by giving written notice at least 90 days in advance of the stated termination date, provided, however, that termination of this MOC shall not affect activities already in progress pursuant to Program Specific Agreements, which shall continue until concluded by the parties in accordance with the terms of such Program Specific Agreements or as otherwise agreed to by the parties in writing. Both institutions agree to review this MOC periodically to evaluate the progress made in achieving mutual cooperation.
5. **Liaisons** Each party shall designate a person or office to serve as liaison for the relationship established by this MOC. For Georgia State, the contact will be Dr. John D. Bunting, Principal Senior Lecturer, Applied Linguistics & ESL, College of Arts and Sciences, 25 Park Place, Office 1540, Atlanta GA 30303, Fax: 404-413-5201, Phone number 404-413-5181 and email address jbunting@gsu.edu. For UABJO, Faculty of Languages (Facultad de Idiomas), the contact will be Mtro. Rolando Fernando Martínez Sánchez, Director of the Faculty of Languages (Facultad de Idiomas), Autonomous University "Benito Juárez" of Oaxaca, Av. Universidad s/n, col Cinco Señores cp 68120, Phone number 0449511042329, and E-mail address direccion.idiomas@uabjo.mx. Either party may change its own designated liaison by sending written notice to the other party of such change.
6. **Equal Opportunity** Both parties subscribe to a policy of equal opportunity and do not discriminate on the basis of race, color, gender, age, ethnicity, religion, national origin, or disability unrelated to an individual's ability to perform the duties of a particular job or position.

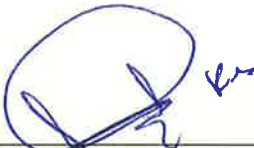
7. **Languages** This MOC is written in English and Spanish and the texts are equally official and binding.
8. **Entire Agreement** This document constitutes the entire agreement between the parties and all prior discussions, agreements and understandings between the parties, whether verbal or in writing, are superseded by this MOC. This MOC may be amended only by means of a written instrument signed by authorized representatives of both parties.


**WHEREFORE** the parties to this Agreement signify their acceptance of the terms and conditions contained herein by signing in the spaces below.

**Board of Regents of the University System of Georgia by and on behalf of Georgia State University and its College of Arts and Sciences**

**Faculty of Languages of the Autonomous University "Benito Juárez" of Oaxaca**

By:   
Sara Rosen  
Dean, College of Arts and Sciences

By:   
Rolando Fernando Martinez Sanchez  
Director, Faculty of Languages

By:   
John Bunting  
Director for Special Programs,  
Intensive English Program

By:   
Ariadna Lartigue Mendoza  
Coordinator for Planning

Date: 28 JAN. 2019

Date: 21-3-2019





U.A.B.J.O.

**MEMORANDO DE COOPERACIÓN**  
**entre**  
**LA JUNTA DE REGENTES DEL SISTEMA UNIVERSITARIO DE GEORGIA**  
**Por y en nombre de**  
**LA UNIVERSIDAD ESTATAL DE GEORGIA y su**  
**FACULTAD DE ARTES Y CIENCIAS**  
**ATLANTA, U.S.A.**  
**y**  
**LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA “BENITO JUÁREZ” DE OAXACA**  
**Y SU FACULTAD DE IDIOMAS**  
**OAXACA, MÉXICO**

La Junta de Regentes del Sistema Universitario de Georgia por y en nombre de la Universidad Estatal de Georgia (“Estado de Georgia”) y la Universidad Autónoma “Benito Juárez” de Oaxaca (“UABJO”) participan en este Memorando de Cooperación (el “MOC”) con el propósito de promover la cooperación internacional en educación e investigación.

**1.- Propósito del MOC.** Ambas partes acuerdan establecer e impulsar relaciones mutuamente benéficas en áreas científicas, tecnológicas, educativas y de otro tipo que puedan implicar los siguientes tipos de actividades:

- Intercambio de personal académico con fines de investigación, docencia y presentación de cursos especiales en sus campos de especialización.
- Programa de intercambio estudiantil y de estudios en el extranjero.
- Establecimiento de programas conjuntos de investigación.
- Colaboración en actividades educativas o de asistencia económica financiadas por terceros.
- Intercambio de estudiantes de posgrado en relación con proyectos de investigación específicos o cursos de interés o importancia en sus áreas de estudio.
- Intercambio de literatura científica y educativa producida por una o ambas partes, así como el intercambio de materiales sobre las investigaciones más relevantes y de mayor actualidad por parte de investigadores tanto del Estado de Georgia como de la UABJO y
- Organización de conferencias, seminarios y simposios de interés mutuo para las instituciones.

**Por favor, tomar en cuenta:** La política de asesoría de viajes del Estado de Georgia rige los viajes internacionales de los estudiantes, el profesorado y el personal del Estado de Georgia. Los viajes deben ser aprobados por administradores específicos del Estado de Georgia.

**2.- Acuerdos específicos del programa:** Este MOC está diseñado para facilitar el desarrollo de intercambios / programas mutuamente beneficiosos y para promover

relaciones educativas y de investigación, y no debe ser considerado para crear relaciones legales o financieras entre las partes.

Antes de que cualquiera de las actividades a las que se hace referencia en la sección uno puedan ser implementadas, ambas partes negociarán los detalles y resolverán los asuntos relacionados con las mismas y celebrarán un acuerdo relativo a esa actividad ("Acuerdo específico del programa"). La duración de dichos Acuerdos Específicos no excederán de cinco (5) años. Dada uno de estos Acuerdos Específicos estará sujeto a la disponibilidad de los recursos necesarios para la actividad; sin embargo, en el caso de que se establezcan compromisos financieros, el plazo de dichos acuerdos no podrá extenderse más de un (1) año de duración.

**3.- Financiamiento.** Las partes acuerdan que cada actividad emprendida de conformidad con este MOC dependerá de la disponibilidad de fondos y que los acuerdos financieros para cada actividad se negociarán antes de celebrar un Acuerdo de Programa Específico relacionado con la misma. La partes acuerdan que harán todo lo posible para encontrar los recursos financieros adecuados para las actividades e intercambios / programas emprendidos de conformidad con el presente MOC.

**4.- Término.** Este MOC entrará en vigor una vez ejecutado por ambas partes y continuará por un periodo de cinco (5) años, a menos que cualquiera de las partes lo rescinda mediante notificación por escrito con al menos 90 días de antelación a la fecha de rescisión indicada, siempre que la rescisión de este MOC no afecte a las actividades ya en curso, de conformidad con los Acuerdos Específicos del Programa, que continuarán hasta que las partes lo concluyan de conformidad con los términos de dichos Acuerdos Específicos del Programa, o según lo convengan las partes por escrito de otra manera. Ambas instituciones acuerdan revisar periódicamente este MOC para evaluar los progresos realizados en el logro de la cooperación mutua.

**5.- Enlaces.** Cada parte designará a una persona u oficina para que sirva como enlace para la relación establecida por este MOC. Para el Estado de Georgia, el contacto será el Dr. John D. Bunting, profesor titular principal de Lingüística Aplicada y ESL, Facultad de Artes y Ciencias, 25 Park Place, Office 1540, Atlanta GA 30303, Fax: 404-413-5201, teléfono 404-413-5181 y correo electrónico [jbunting@gsu.edu](mailto:jbunting@gsu.edu). Por parte de la UABJO (Facultad de Idiomas) el contacto será el Lic. Rolando Fernando Martínez Sánchez, Director de la Facultad de Idiomas de la Universidad Autónoma "Benito Juárez" de Oaxaca, Av. Universidad S/N, Colonia Cinco Señores, CP 68120, teléfono 0449511042329 y correo electrónico [dirección.idiomas@uabjo.mx](mailto:dirección.idiomas@uabjo.mx). Cualquiera de las partes puede cambiar su propio enlace designado enviando una notificación por escrito a la otra parte de dicho cambio.

**6.- Igualdad de oportunidades.** Ambas partes suscriben una política de igualdad de oportunidades y no discriminan por motivos de raza, color, sexo, edad, etnia, religión, origen nacional o discapacidad que no estén relacionados con la incapacidad de un individuo para desempeñar las funciones de un trabajo o puesto particular.


**7.- Idiomas.** Este MOC está escrito en inglés y en español y los dos textos son igualmente oficiales y vinculantes.

**8.- Acuerdo completo.** Este documento constituye el acuerdo completo entre las partes y todas las discusiones, acuerdos y entendimientos previos entre las partes, ya sean verbales o por escrito, son reemplazados por este MOC. Este MOC solo podrá ser enmendado por medio de un instrumento escrito firmado por representantes autorizados de ambas partes.

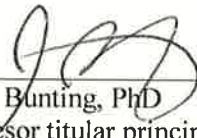
**Por lo tanto**, las partes de este Acuerdo manifiestan su aceptación de los términos y condiciones contenidos en el mismo mediante la firma en los espacios que aparecen a continuación.


**Junta de Regentes de la Universidad  
Sistema de Georgia por y en nombre  
de la Universidad Estatal de Georgia  
y su Facultad de Artes y Ciencias**

**Facultad de Idiomas de la Universidad  
Autónoma "Benito Juárez" de Oaxaca**

Por:   
Sara Rosen, PhD  
Decano de la Facultad de Artes y Ciencias

Por:   
Rolando Fernando Martinez Sanchez  
Director de la Facultad de Idiomas

Por:   
John Bunting, PhD  
Profesor titular principal de Lingüística  
Aplicada y ESL

Por:   
Ariadna Lartigue Mendoza  
Coordinadora de Planeación

Fecha: 28. JAN. 2019

Fecha: 21-03-2019

